ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement, le 10 août 1976, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'accord, conclu à Strasbourg le 3 décembre 1974 entre le Royaume de Belgique et le Conseil de l'Europe, complémentaire à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris le 2 septembre 1949", a donné le 20 août 1976 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vankantiekamer, de 10e augustus 1976 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het aanvullend akkoord, gesloten te Straatsburg op 3 december 1974 tussen het Koninkrijk België en de Raad van Europa, bij het algemeen akkoord inzake de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, ondertekend te Parijs op 2 september 1949", heeft de 20e augustus 1976 het volgend advies gegeven :

A l'article 3 du projet, il convient de remplacer le mot "remboursement" par le mot "restitution", ce dernier terme étant plus conforme à la terminologie du droit fiscal.

En outre, pour éviter toute discussion ou difficulté d'interprétation, il s'indique de rédiger la fin de l'article 3 comme suit : "..., prend cours à la date de la publication de la présente loi".

In artikel 3 van het ontwerp dient het woord "terugbetaling" te worden vervangen door "teruggaaf", welke term meer in overeenstemming is met de terminologie van het belastingrecht.

Opdat geen betwistingen of interpretatiemoeilijkheden kunnen ontstaan, redigere men het slot van artikel 3 als volgt : "... gaat in de dag waarop deze wet wordt bekendgemaakt".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

E. VAN VYVE, greffier de section.
afdelingsgriffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

E. VAN VYVE. J. MASQUELIN.